



ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Distr.
GENERAL

A/AC.237/79/Add.4
21 December 1994

RUSSIAN
Original: ENGLISH

МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ ПО ВЕДЕНИЮ
ПЕРЕГОВОРОВ О РАМОЧНОЙ КОНВЕНЦИИ
ОБ ИЗМЕНЕНИИ КЛИМАТА

Одиннадцатая сессия

Нью-Йорк, 6-17 февраля 1995 года

Пункт 5 с) предварительной повестки дня

НАЗНАЧЕНИЕ ПОСТОЯННОГО СЕКРЕТАРИАТА И ОРГАНИЗАЦИЯ
ЕГО ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ

Записка Исполнительного секретаря

Добавление

ТЕРРИТОРИАЛЬНОЕ МЕСТОРАСПОЛОЖЕНИЕ

Обобщение информации от потенциальных принимающих правительств

1. По вопросу о территориальном месторасположении постоянного секретариата Контактная группа сделала следующие выводы, содержащиеся в докладе Комитета о работе его десятой сессии (A/AC.237/76, пункт 123 d)):

"d) Контактная группа сочла целесообразным, чтобы правительства Германии, Кении, Уругвая и Швейцарии, а также любые другие потенциальные принимающие правительства представили во временный секретариат к 30 сентября 1994 года подробную информацию по финансовым и территориальным аспектам своих предложений, с тем чтобы на основе полученной таким образом информации секретариат смог осуществить сравнительный анализ предложений и представить его результаты Контактной группе, которая препроводила бы свои мнения Комитету. Результаты анализа этой информации были бы также сообщены государствам-членам."

2. Перед тем как сделать такой вывод, Контактная группа в ходе десятой сессии встречалась с представителями правительств указанных стран. На тот момент была достигнута договоренность о том, что секретариат подготовит вопросник, на который потенциальные принимающие правительства представят свои ответы (см. приложение I).

3. Подробная информация о предложениях правительств Германии, Уругвая и Швейцарии была получена секретариатом в письменном виде к 30 сентября 1994 года. 18 ноября 1994 года предложение о размещении постоянного секретариата представило правительство Канады; данное предложение сопровождалось подробной информацией.

4. На состоявшемся 18 ноября 1994 года в Женеве совещании Контактная группа рассмотрела, в частности, вопрос о территориальном месторасположении постоянного секретариата. Она также провела совещание с представителями правительств Германии, Канады, Уругвая и Швейцарии. На этом совещании был произведен сравнительный анализ информации, представленной указанными четырьмя правительствами, которые также предоставили дополнительные сведения. Было решено, что сводная информация о переданных этими четырьмя правительствами материалах будет представлена в сравнительной таблице, подготовленной временным секретариатом.

5. Эта сравнительная таблица приведена в приложении II к настоящей записке. Содержащаяся в ней информация представлена в соответствии с данными, полученными от этих правительств. Полные тексты их предложений содержатся в документе A/AC.237/Misc.45.

6. Кроме того, 18 ноября 1994 года Контактная группа провела отдельное совещание с представителями правительства Кении, которые проинформировали Контактную группу о том, что детали предложения этого правительства рассматриваются на самом высоком правительственном уровне. Все детали, которые будут получены секретариатом в отношении предложения правительства Кении, будут опубликованы в добавлении к документу A/AC.237/Misc.45. Краткое содержание представленной информации будет включено в пересмотренный вариант сравнительной таблицы.

Приложение I

ВОПРОСНИК

Правовая основа

1. Просьба указать привилегии и иммунитеты, которые будут предоставлены постоянному секретариату.
2. Просьба указать, предполагается ли проведение переговоров по соглашению о штаб-квартире.

Конкретные особенности предлагаемого месторасположения
и соответствующие финансовые вопросы

3. Просьба сообщить основные характеристики здания или зданий, которые вы предполагаете предоставить в распоряжение секретариата. Описание должно включать полезную площадь служебных помещений (в м²), а также средства для конференционного и общего обслуживания (службы безопасности, эксплуатации, и т.д.).
4. На какой основе будут предоставлены в распоряжение секретариата средства, описанные в пункте 3 выше:
 - a) Секретариату будет передано право собственности?
 - b) Правительство оставит за собой право собственности, освободив секретариат от арендной платы?
 - c) Правительство оставит за собой право собственности, и при этом секретариат будет выплачивать арендную плату; каков в этом случае будет уровень предполагаемой арендной платы?
5. Кто возьмет на себя оплату:
 - a) капитального ремонта зданий (к примеру, ремонт несущих конструкций)?
 - b) текущей эксплуатации зданий (к примеру, обеспечение безопасности, поддержание чистоты, незначительные перестройки и ремонт)?
 - c) коммунальных услуг (средства связи, водоснабжение, электроэнергия)?
6. Укажите срок окончания действия договоренностей, описанных в пунктах 4 и 5 выше, если таковой имеется?
7. Планирует ли принимающее правительство установить мебель и оборудование в предоставляемых им зданиях, и если да, то в какой степени?

8. Какие иные вклады, если таковые планируются, могло бы сделать принимающее правительство в порядке покрытия текущих оперативных расходов секретариата?

Местная инфраструктура и условия

9. Просьба предоставить краткое описание по следующим позициям:

- дипломатическое представительство правительств;
- присутствие международных организаций;
- присутствие национальных организаций, имеющих отношение к Конвенции;
- средства международного транспорта и транспортная инфраструктура;
- средства местного общественного транспорта;
- средства международной и местной связи;
- наличие местных квалифицированных кадров для возможной работы в постоянном секретариате (знание иностранных языков, опыт работы в области электронной обработки данных и использования другой оргтехники);
- учреждения системы здравоохранения. Будут ли делегаты и сотрудники иметь доступ к больницам?;
- наличие жилья;
- наличие учебных заведений;
- возможность перевода средств в зарубежные страны и из них для секретариата и для его сотрудников.

Привилегии и иммунитеты сотрудников секретариата

10. Просьба дать характеристику привилегиям и иммунитетам, которые будут предоставлены сотрудникам секретариата.

11. Просьба указать, будут ли иметься ограничения в отношении трудоустройства находящихся на иждивении членов семей сотрудников.

Другая относящаяся к делу информация

12. Просьба указать любую другую информацию, которую вы считаете важной.

Приложение I I

СРАВНИТЕЛЬНАЯ ТАБЛИЦА ПОДРОБНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ, ПОЛУЧЕННЫХ ОТ ПОТЕНЦИАЛЬНЫХ ПРИНИМАЮЩИХ ПРАВИТЕЛЬСТВ В ОТВЕТ НА ВОПРОСНИК

		Принимающее правительство/город			
Позиция		Канада/Торонто	Германия/Бонн	Швейцария/Женева	Уругвай/Монтевидео
1. Привилегии и иммунитеты секретариата	Привилегии и иммунитеты, аналогичные предоставляемым международным организациям	Привилегии и иммунитеты, аналогичные предоставляемым международным организациям	Привилегии и иммунитеты, аналогичные предоставляемым международным организациям	Привилегии и иммунитеты, аналогичные предоставляемым международным организациям	Привилегии и иммунитеты, аналогичные предоставляемым международным организациям
	Налоги	Налоги	Налоги	Налоги	Налоги
	Постоянный секретариат	Постоянный секретариат	Постоянный секретариат	Постоянный секретариат	Постоянный секретариат
	- освобождается от всех прямых налогов	- освобождается от всех прямых налогов	- освобождается от всех прямых налогов и НДС, а также от таможенных пошлин на закупки	- освобождается от всех прямых налогов и НДС, а также от таможенных пошлин на официальные закупки	- освобождается от всех прямых налогов и таможенных пошлин на закупки товаров для официальных целей
	- возврат налога на товары и услуги/НТУ (НДС) (минимум и максимум не устанавливаются), в том числе на автомобили для секретариата	- возврат налога на товары и услуги/НТУ (НДС) (минимум и максимум не устанавливаются), в том числе на автомобили для секретариата	- возврат НДС, превышающего 50 нем. марок	- импорт товаров для официальных целей не облагается НДС	
2. Требуется ли соглашение о штаб-квартире	Да, на основе других соглашений о штаб-квартире между Канадой и Организацией Объединенных Наций	Да, на основе других соглашений о штаб-квартирах	Да, на основе существующего соглашения между штаб-квартирой Организации Объединенных Наций и правительством Швейцарии	Да, на основе соглашений с другими международными организациями и дипломатическими миссиями	

Принимающее правительство/город				
Позиция	Канада/Торонто	Германия/Бонн	Швейцария/Женева	Уругвай/Монтевидео
3. Основные характеристики/площадь помещений	Служебные помещения класса А площадью около 2 000 м ² с легким доступом к местам проведения конференций и правительственным учреждениям в центре Торонто	Около 1 500 м ² с доступом к местам проведения конференций и совещаний	В настоящее время предлагаются помещения площадью 2 000 м ² на условиях совместной аренды в Женевском административном центре (ЖАЦ); имеется доступ к хорошо оборудованным помещениям для проведения конференций и совещаний. Гарантируется удовлетворение будущих потребностей в служебных помещениях в ЖАЦ или в "Пале Уилсон"	Около 2 000 м ² в двух зданиях/корпусах, по выбору, с доступом к местам проведения конференций и заседаний, а также дополнительных площади для размещения архива и библиотеки
4а/ Право собственности секретариата	Нет	Нет	Нет	Нет
4б Право собственности правительства	Нет (помещения предоставляются частной организацией, которая сохраняет за собой право собственности)	Да	Да	Да
4б/с Арендная плата, если предусматривается передача помещений в собственность секретариата	Освобождение от арендной платы в течение пяти лет	Освобождение от арендной платы на постоянной основе	Освобождение от арендной платы до апреля 1998 года, в последующий период - субсидирование арендной платы	Освобождение от арендной платы без указания предельных сроков

СРАВНИТЕЛЬНАЯ ТАБЛИЦА ПОДРОБНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ, ПОЛУЧЕННЫХ ОТ ПОТЕНЦИАЛЬНЫХ ПРИНИМАЮЩИХ ПРАВИТЕЛЬСТВ В ОТВЕТ НА ВОПРОСНИК (продолжение)

Позиция	Принимающее правительство/город			
	Канада/Торонто	Германия/Бонн	Швейцария/Женева	Уругвай/Монтевидео
5. Кто берет на себя оплату:				
5а капитального ремонта	Владелец здания См. 4b	Правительство	Правительство	Правительство
5b/c Затрат на текущую эксплуатацию и коммунальные услуги	секретариат	секретариат	секретариат	секретариат
6. Срок истечения вышеуказанного соглашения	2001 год	не существует; см. 4b/c	См. 4с	Не указан
7. Будут ли помещения мебелированы и оборудованы принимающим правительством? В какой степени?	Ведутся переговоры по организации сотрудничества между государственными и частными структурами для покрытия расходов на мебель и установку средств связи	Покрывает стоимость оборудования, включая мебель и установку средств связи	Дальнейшее использование имеющейся мебели и оборудования. Предоставлен взнос натурой, эквивалентный приблизительно 160 000 долл. США, для мебели и перестроек в ЖАЦ	Покрывает стоимость необходимой мебели

СРАВНИТЕЛЬНАЯ ТАБЛИЦА ПОДРОБНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ, ПОЛУЧЕННЫХ ОТ ПОТЕНЦИАЛЬНЫХ ПРИНИМАЮЩИХ ПРАВИТЕЛЬСТВ В ОТВЕТ НА ВОПРОСНИК (продолжение)

Позиция	Принимающее правительство/город			
	Канада/Торонто	Германия/Бонн	Швейцария/Женева	Уругвай/Монтевидео
8. Любой иной вклад со стороны правительства для покрытия и оперативных затрат	Потенциальные партнеры из государственного и частного секторов рассматривают возможность выделения дополнительных финансовых ресурсов	<ul style="list-style-type: none"> - расходы по перевозке домашнего имущества сотрудников - пособия для первоначального устройства сотрудников - стоимость курсов иностранного языка - ежегодный взнос в размере 3,5 млн. нем. марок <u>1/</u> на проведение мероприятий, организуемых секретариатом в рамках Конвенции, (проводимых в Германии) <u>1/</u> - ежегодный добровольный взнос секретариату в размере 1,5 млн. нем. марок) <u>2/</u> 	<ul style="list-style-type: none"> - дополнительный финансовый взнос в размере около 1,2 млн. долл. США до 1998 года (планируется, что такие взносы будут выплачиваться и в последующий период) - безвозмездное использование Женевского центра международных конференций (ЖЦМК) 	Безвозмездное использование помещений для проведения всех совещаний в рамках Конвенции, включая оборудование для синхронного перевода

1/ 2,24 млн. долл. США

2/ 0,96 млн. долл. США
(по обменному курсу на 15 декабря 1994 года: 1 долл. США = 1,56 нем. марок).

СРАВНИТЕЛЬНАЯ ТАБЛИЦА ПОДРОБНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ, ПОЛУЧЕННЫХ ОТ ПОТЕНЦИАЛЬНЫХ ПРИНИМАЮЩИХ ПРАВИТЕЛЬСТВ В ОТВЕТ НА ВОПРОСНИК (продолжение)

Позиция	Принимающее правительство/город				
	Канада/Торонто	Германия/Бонн	Швейцария/Женева	Уругвай/Монтевидео	
9. Краткое описание: - дипломатических миссий	Торонто - 84 (консульства) Оттава - 114 (дипломатические представительства)	140 (дипломатические представительства)	Женева - 134 (постоянные представительства) Берн - 75 (посольства)	44 (посольства) 33 (миссии двух или более стран) 20 (консульства) 11 постоянных представительств при АЛАДИ <u>3/</u>	
- присутствия международных организаций	Да <u>4/</u>	Да <u>4/</u>	20 межправительственных организаций, имеющих отношение к РКИК ООН, и 9 неправительственных организаций, имеющих отношение к РКИК ООН	18 международных организаций	
- присутствия национальных организаций, имеющих отношение к Конвенции	Да <u>4/</u>	Да <u>4/</u>		Да <u>4/</u>	
- наличия квалифицированного местного персонала	Да, будет оказано содействие в поиске местного персонала	Да, будет оказано содействие в поиске местного персонала	Да	Да	
- возможности перевода средств в зарубежные страны и из них для секретариата и сотрудников	Без ограничений	Без ограничений	Без ограничений	Без ограничений	

3/ АЛАДИ (Латиноамериканская ассоциация интеграции).

4/ Информацию по отдельным предложениям см. в документе А/АС.237/Misc.45.

СРАВНИТЕЛЬНАЯ ТАБЛИЦА ПОДРОБНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ, ПОЛУЧЕННЫХ ОТ ПОТЕНЦИАЛЬНЫХ ПРИНИМАЮЩИХ ПРАВИТЕЛЬСТВ В ОТВЕТ НА ВОПРОСНИК (продолжение)

Принимающее правительство/город				
Позиция	Канада/Торонто	Германия/Бонн	Швейцария/Женева	Уругвай/Монтевидео
10. Привилегии и иммунитеты сотрудников	<p><u>Сотрудники (Р-4 и выше)</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - освобождаются от всех прямых налогов - скидка с НТУ (НДС) на все товары и услуги без ограничений - снижение провинциального налога на продажу/ПНП и НТУ (НДС) для автомашин, зарегистрированных на имя сотрудников - освобождение от налога ПНП на топливо - бесплатная выдача водительских удостоверений и номерных знаков - привилегии на ввоз товаров в течение срока службы, включая алкогольные и табачные изделия 	<p><u>Сотрудники (Р-5 и выше)</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - освобождаются от всех прямых налогов - ежегодная компенсация НДС на товары и услуги в размере до 2 000 нем. марок, за исключением продуктов питания и табачных изделий - возврат НДС, взимаемого при покупке автомашин, по окончании срока эксплуатации транспортного средства - освобождение от налога на бензин и дизельное топливо - беспошлинное приобретение табачных и алкогольных изделий 	<p><u>Сотрудники (Р-5 и выше)</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - дипломатические привилегии и иммунитеты (по аналогии с Венской конвенцией о дипломатических сношениях), налоговые льготы, предусмотренные в статье 34 Венской конвенции о дипломатических сношениях - освобождаются от НДС (максимальный предел отсутствует, очень низкий минимальный предел устанавливается лишь по административным причинам) - освобождаются от таможенных сборов (личные вещи, автомобили, товары личного пользования и т.д.) - освобождаются от налога на бензин и дизельное топливо - в начале весны 1995 года планируется открытие магазина беспошлинной торговли - беспошлинное приобретение табачных и алкогольных изделий 	<p><u>Сотрудники (Р-4 и выше)</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - привилегии и иммунитеты, изложенные в Венской конвенции о дипломатических сношениях и других международных документах - освобождаются от всех прямых налогов - привилегии на ввоз товаров и освобождение от таможенных пошлин

СРАВНИТЕЛЬНАЯ ТАБЛИЦА ПОДРОБНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ, ПОЛУЧЕННЫХ ОТ ПОТЕНЦИАЛЬНЫХ ПРИНИМАЮЩИХ ПРАВИТЕЛЬСТВ В ОТВЕТ НА ВОПРОСНИК (продолжение)

Позиция	Принимающее правительство/город			
	Канада/Торонто	Германия/Бонн	Швейцария/Женева	Уругвай/Монтевидео
10. Привилегии и иммунитеты сотрудников (продолжение)	<p>Сотрудники Р1-Р3</p> <ul style="list-style-type: none"> - привилегии на ввоз товаров в течение первых шести месяцев - освобождаются от налога на заработную плату <p><u>Все сотрудники</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - статья V Конвенции Организации Объединенных Наций о привилегиях и иммунитетах 	<p><u>Прочие сотрудники</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - освобождаются от подоходного налога на заработную плату, выплачиваемую секретариатом <p><u>Все сотрудники</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - привилегии и иммунитеты, аналогичные предоставляемым в соответствии с соглашениями о штаб-квартире с другими учреждениями Организации Объединенных Наций в Европе 	<p><u>Прочие сотрудники</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - привилегии и иммунитеты, предусмотренные в Соглашении о штаб-квартире между правительством Швейцарии и Организацией Объединенных Наций; Освобождаются от всех прямых налогов на заработную плату, выплачиваемую секретариатом привилегии для ввоза личных вещей <p><u>Все сотрудники</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - не требуется обмена иностранных водительских удостоверений - упрощенная процедура регистрации автомобилей 	<p><u>Прочие сотрудники</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - привилегии в отношении ввоза товаров и таможенных пошлин; по прибытии освобождаются от налога на ввоз мебели и других товаров личного пользования; освобождаются от налога на заработную плату; привилегии и иммунитеты, предоставляемые аналогичному персоналу дипломатических миссий

СРАВНИТЕЛЬНАЯ ТАБЛИЦА ПОДРОБНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ, ПОЛУЧЕННЫХ ОТ ПОТЕНЦИАЛЬНЫХ ПРИНИМАЮЩИХ ПРАВИТЕЛЬСТВ В ОТВЕТ НА ВОПРОСНИК (продолжение)

		Принимающее правительство/город			
Позиция		Канада/Торонто	Германия/Бонн	Швейцария/Женева	Уругвай/Монтевидео
11.	Ограничения на трудоустройство находящихся на иждивении членов семей сотрудников	<p>Доступ к рынку труда для всего персонала. Для уровня Р4 и выше не требуется разрешения на трудоустройство, и поэтому нет необходимости в предложении о найме. Отсутствуют ограничения на виды трудовой деятельности. Для уровней Р1-Р3 требуется разрешение на трудоустройство, однако не требуется предложения о найме. Отсутствуют ограничения на виды трудовой деятельности</p>	<p>Свободный доступ к рынку труда для супругов, несовершеннолетних и детей сотрудников секретариата РКИК ООН, достигших совершеннолетия и продолжающих свое образование. Разрешения на трудоустройство не требуется. Сотрудникам секретариата РКИК ООН разрешается нанять одного иностранного работника для ведения домашнего хозяйства</p>	<p>Облегчение доступа к рынку труда (вид на жительство категории В) для супругов сотрудников и их детей в возрасте до 21 года, проживающих вместе с родителями. Детям, проживающим вместе с родителями, предоставляется разрешение на жительство до достижения возраста 25 лет</p>	<p>Доступ к рынку труда для членов семей сотрудников (супруги и дети)</p>

СРАВНИТЕЛЬНАЯ ТАБЛИЦА ПОДРОБНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ, ПОЛУЧЕННЫХ ОТ ПОТЕНЦИАЛЬНЫХ ПРИНИМАЮЩИХ ПРАВИТЕЛЬСТВ В ОТВЕТ НА ВОПРОСНИК (продолжение)

Принимающее правительство/город				
Позиция	Канада/Торонто	Германия/Бонн	Швейцария/Женева	Уругвай/Монтевидео
12. Другая относящаяся к делу информация: а) содействие развивающимся странам в получении доступа к служебным помещениям на долгосрочной и временной основе	Для НРС (в соответствии с критериями ООН), которые хотели бы открыть представительство в Торонто, служебные помещения предоставляются безвозмездно	НРС (в соответствии с критериями ООН), не имеющие представительства в Бонне, освобождаются от арендной платы	5 000 м ² для НРС (в соответствии с критериями ООН) в центре "Юниверсал Хаус", открытие которого планируется в 1998 году. Ограниченная площадь предлагается безвозмездно. В течение промежуточного периода будет оказываться поддержка в покрытии арендной платы за временные конторские помещения. По просьбе могут быть рассмотрены другие меры поддержки	

СРАВНИТЕЛЬНАЯ ТАБЛИЦА ПОДРОБНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ, ПОЛУЧЕННЫХ ОТ ПОТЕНЦИАЛЬНЫХ ПРИНИМАЮЩИХ ПРАВИТЕЛЬСТВ В ОТВЕТ НА ВОПРОСНИК (окончание)

Принимающее правительство/город			
Позиция	Канада/Торонто	Германия/Бонн	Швейцария/Женева
			Уругвай/Монтевидео
12. Другая относящаяся к делу инициатива (про-должение)	В настоящее время нет.	Предполагается совместное размещение в контексте готовности Германии принять в Бонне другие учреждения Организации Объединенных Наций и международные организации, включая Добровольцев Организации Объединенных Наций.	В настоящее время: временные секретариаты Конвенций по биологическому разнообразию и борьбе с опустыниванием; секретариаты СИТЕС 5/ и Базельской конвенции
б) Любое существующее или предлагаемое местное размещение с секретариатами других конвенций			Предлагается: постоянные секретариаты Конвенции по биологическому разнообразию и Конвенции по борьбе с опустыниванием.

5/ Секретариат Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения.